

jaithasaree mehalaa 5 ghar 2 shantha
Jaitsree, Fifth Mehl, Second House, Chhant:
Jaistree, Piąty Mehl, Drugi Dom, Czantuj:

ik oankaar sathigur prasaadh |
One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:
Jeden Uniwersalny Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

salok |
Shalok:

oochaa agam apaar prabh kathan n jaae akath |
God is lofty, unapproachable and infinite. He is indescribable - He cannot be described.
Bóg jest wysoki, niedostępny i nieskończony. Jest nieopisywalny - Nie może być opisany.

naanak prabh saranaagathee raakhan ko samarath |1|
Nanak seeks the Sanctuary of God, who is all-powerful to save us. ||1||
Nanak poszukuje Sanktuarium Boga, tego który jest wszech-mocny by uwalić nas. ||1||

shanth |
Chhant:
Czantuj:

jio jaanahu thio raakh har prabh thaeriaa |
Save me, any way You can; O Lord God, I am Yours.
Uratuj mnie, jakkolwiek możesz; O Panie Boże, jestem Twój.

kaethae gano asankh avagan maeriaa |
My demerits are uncountable; how many of them should I count?
Moje wady są niezliczone; jak wiele mam ich zliczyć?

asankh avagan khathae faerae nithaprath sadh bhooleeai |
The sins and crimes I committed are countless; day by day, I continually make mistakes.
Grzechy i zbrodnie, które popelnilem są niezliczone; dzień po dniu, kontynuuję popelnianie błędów.

moh magan bikaraal maaeiaa tho prasaadhee ghooleeai |
I am intoxicated by emotional attachment to Maya, the treacherous one; by Your Grace alone can I be saved.
Jestem zaintoksykowany emocjonalnym przywiązaniem do Mayi, tej zdradzieckiej; za sprawą samej Twojej Łaski mogę być uratowany.

look karath bikaar bikharrae prabh naer hoo thae naeriaa |
Secretly, I commit hideous sins of corruption, even though God is the nearest of the near.
Sekretnie, popelniam okropne grzechy korupcji, pomimo że Bóg jest najbliższy z najbliższych.

binavanth naanak dhaeiaa dhaarahu kaat bhavajal faeriaa |1|
Prays Nanak, shower me with Your Mercy, Lord, and lift me up, out of the whirlpool of the terrifying world-ocean. ||1||
Nanak modli się, obmyj mnie swoim miłosierdziem, Panie, i podnieś mnie z wiru przerażającego oceanu-świata. ||1||

salok |
Shalok:

nirath n pavai asankh gun oochaa prabh kaa naao |
Countless are His virtues; they cannot be enumerated. God's Name is lofty and exalted.
Niezliczone są jego cnoty; nie mogą być policzone. Imię Boga jest wysokie i egzaltowane.

naanak kee baenantheeaa milai nithaavae thaao |2|
This is Nanak's humble prayer, to bless the homeless with a home. ||2||
To jest skromna modlitwa Nanaka, by pobłogosławił bezdomnych domem. ||2||

shanth |
Chhant:
Czantuj:

dhoosar naahee thaao kaa pehi jaaeeai |
There is no other place at all - where else should I go?
Nie ma innego miejsca - gdzie miałbym pójść?

aath pehar kar jorr so prabh dhiaaeeai |
Twenty-four hours a day, with my palms pressed together, I meditate on God.
Dwadzieścia cztery godziny na dzień, z dłońmi złożonymi razem, medytuję nad Bogiem.

dhiaae so prabh sadhaa apunaa manehi chindhiaa paaeeai |
Meditating forever on my God, I receive the fruits of my mind's desires.
Medytujac na zawsze nad moim Bogiem, otrzymuje owoce pragnień mojego umysłu.

thaj maan mohu vikaar dhoojaa eaek sio liv laaeeai |
Renouncing pride, attachment, corruption and duality, I lovingly center my attention on the One Lord.
Porzucając dumę, przywiązanie, korupcję i dwoistość, z miłością koncentrując moja uwagę na Jedynym Panu.

arap man than prabhoo aagai aap sagal mittaaeeai |
Dedicate your mind and body to God; eradicate all your self-conceit.
Zadedykuj swój umysł i ciało Bogu; wymaz całą swoją samozarozumiałość.

binavanth naanak dhaar kirapaa saach naam samaaeeai |2|
Prays Nanak, shower me with Your mercy, Lord, that I may be absorbed in Your True Name. ||2||
Nanak modli się, obmyj mnie Twoim miłosierdziem, Panie, tak abym mógł zostać zaabsorbowany przez Prawdziwe Imię. ||2||

salok |
Shalok:

rae man thaa ko dhiaaeeai sabh bidh jaa kai haath |
O mind, meditate on the One, who holds everything in His hands.
O umyśle, medytuj nad Jedynym, który utrzymuje wszystko w Swoich rękach.

raam naam dhan sancheeai naanak nibehai saath |3|
Gather the wealth of the Lord's Name; O Nanak, it shall always be with You. ||3||
Zbierz bogactwo Imienia Pana; O Nanak, ono zawsze będzie z Tobą.

shanth |
Chhant:
Czantuj:

saatheearraa prabh eaek dhoosar naahi koe |
God is our only True Friend; there is not any other.
Bóg jest naszym jedynym Prawdziwym Przyjacielem; nie ma innego.

thaan thananthar aap jal thal poor soe |
In the places and interspaces, in the water and on the land, He Himself is pervading everywhere.
W miejscach i przestrzeni, w wodzie i na lądzie, On Sam przenika wszystko.

jal thal mehecal poor rehial sarab dhaathaa prabh dhane |
He is totally permeating the water, the land and the sky; God is the Great Giver, the Lord and Master of all.
On całkowicie przenika wodę, lądy i niebo; Bóg i Wielkim Dawcą, Panem i Mistrzem wszystkiego.

gopaal gobindh anth naahee baeanth gun thaa kae kiaa ganee |
The Lord of the world, the Lord of the universe has no limit; His Glorious Virtues are unlimited - how can I count them?
Pan świata, Pan wszechświata nie ma granic; Jego Wspaniałe, Cnoty są nieskończone - jak mógłbym je zliczyć ?

bhaj saran suaamee sukheh gaamee this binaa an naahi koe |
I have hurried to the Sanctuary of the Lord Master, the Bringer of peace; without Him, there is no other at all.
Pospieszyłem do Sanktuarium Pana Mistrza, tego co przynosi pokój, bez niego nie ma nic.

binavanth naanak dhaeiaa dhaarahu this paraapath naam hoe |3|
Prays Nanak, that being, unto whom the Lord shows mercy - he alone obtains the Naam. ||3||
Nanak modli się, to istnienie nad którym Pan okazał miłosierdzie - ono samo osiąga Naam. ||3||

salok |
Shalok:

chith j chithaviaa so mai paaeiaa |
Whatever I wish for, that I receive.
O cokolwiek poproszę, to dostaję.

naanak naam dhiaae sukh sabaesiaa |4|
Meditating on the Naam, the Name of the Lord, Nanak has found total peace. ||4||
Medytując nad Naam, Imieniem Pana, Nanak odnalazł całkowity spokój.||4||

shanth |
Chhant:
Czantuj:

ab man shoott gaeiaa saadhoo sang milae |
My mind is now emancipated; I have joined the Saadh Sangat, the Company of the Holy.
Mój umysł jest teraz wyzwolony; połączyłem się z Saadh Sangatem, Towarzystwem Świętych.

guramukh naam laeiaa jothee joth rala |
As Gurmukh, I chant the Naam, and my light has merged into the Light.

Jako Gurmukh czantuję Naam, a moje światło połączyło się ze Światłem.

har naam simarath mittae kilabikh bujhee thapath aghaaniaa |

Remembering the Lord's Name in meditation, my sins have been erased; the fire has been extinguished, and I am satisfied.

Pamiętając Imię Pana w medytacji, moje grzechy zostały wymazane; ogień został zgaszony, a ja jestem usatysfakcjonowany.

gehi bhujaa leenae dhaeiaa keenae aapanae kar maaniaa |

He has taken me by the arm, and blessed me with His kind mercy; He has accepted me His own.

On wziął mnie za ramię, pobłogosławił mnie Swoim dobrym miłosierdziem; zaakceptował mnie jak swojego.

lai ank laaeae har milaeae janam maranaa dhukh jalae |

The Lord has hugged me in His embrace, and merged me with Himself; the pains of birth and death have been burnt away.

Pan przytulił mnie w swoje objęcia, i zanurzył mnie w Nim; bóle narodzin i śmierci zostały wypalone.

binavanth naanak dhaeiaa dhaaree mael leenae eik palae |4|2|

Prays Nanak, He has blessed me with His kind mercy; in an instant, He unites me with Himself. ||4||2||

Nanak modli się, On pobłogosławił mnie Swoim dobrym miłosierdziem; i natychmiast On połączył mnie z Nim. ||4||2||